

# EL MANDATO INDIRECTO EN EL ESPAÑOL ACTUAL. ESTUDIO DE UNA MUESTRA AUDIOVISUAL

**Pablo Turrión Borrallo**

(Universidad de Valladolid)

## **RESUMEN**

En este artículo se presenta un análisis del uso del mandato indirecto como acto de habla directivo expresado de forma indirecta. Esta forma de expresión es muy poco común en el español si es comparada con la expresión directa. El estudio se realizó a través de la selección de una muestra de capítulos de una serie de televisión y en una selección de diez producciones cinematográficas. Se analizó tanto la frecuencia del uso del mandato indirecto en comparación con la utilización del mandato directo, así como algunas propiedades de sus formas lingüísticas, entre las que se encuentran estructura oracional, el modo verbal, el uso de la impersonalidad, la forma verbal y el tipo de oración.

**Palabras clave:** MANDATO – INDIRECTO – ACTOS – HABLA - AUDIOVISUAL

## **ABSTRACT**

In this article it is presented an analysis of the use of the indirect command as a directive speech act expressed in an indirect form. This way of expression is very rarely used in Spanish if it is compared to the direct expression. The study was conducted through the selection of a sample of chapters of TV series and a selection of ten film productions. It was analyzed both the frequency of the use of the indirect command comparing to the use of the direct command, and some properties of its linguistic forms, among we can find the sentence structure, the verbal mode, the use of the impersonality, the verbal form and the type of sentence.

**Keywords:** COMMAND – INDIRECT – ACTS – SPEECH - AUDIOVISUAL

## **Introducción**

Desde mediados de los años noventa los estudios entorno a la pragmática se han multiplicado y entre los temas que mayor interés han suscitado ha destacado, sin

lugar a duda, la cortesía verbal. Generalmente se entiende por *cortesía verbal* como el conjunto de mecanismos o habilidades lingüísticas al servicio de las relaciones sociales. Su finalidad no es garantizar una mejor transmisión de la información sino regular el comportamiento de los interlocutores en la conversación, suavizando o salvando posibles conflictos de intereses y permitiendo una relación basada en la cordialidad y la cooperación mutuas (Escandell, 1995)<sup>1</sup>

Dentro del estudio de los actos directivos, destaca el mandato, por sus consecuencias, tanto para la imagen del hablante como del oyente, ya que supone la forma más extrema de conseguir que otra persona realice una acción en beneficio propio aún poniendo en riesgo los principios básicos de cortesía en el transcurso del intercambio comunicativo (Haverkate, 1979)<sup>2</sup>.

Para este tipo de situaciones, se puede optar por una atenuación de su carga emocional a través del uso de estrategias indirectas (Haverkate, 1994)<sup>3</sup>.

En este estudio se pretende conocer un poco más sobre el uso de las estrategias en el mandato indirecto y para ello se ha adoptado un diseño experimental que permita su posterior análisis e interpretación de resultados.

El corpus analizado está formado por diez capítulos de la serie televisiva "Cuéntame" y diez películas españolas. El motivo por el que se han escogido producciones televisivas y cinematográficas se debe a que son producciones artísticas de actualidad, con una gran aceptación por parte del público español, y que pueden ser consideradas un reflejo del uso del español coloquial hoy en día, ya que son expresiones culturales cuyo elemento básico de expresión es el lenguaje, por ello, y aún teniendo en cuenta la subjetividad de este tipo de muestras, son reflejo del uso del español actual.

## **Descripción de la muestra**

Se han analizado los primeros diez capítulos de la primera temporada de la

---

<sup>1</sup> ESCANDELL, M.V., *Introducción a la Pragmática*, Barcelona, Ariel, 1996.

<sup>2</sup> HAVERKATE, H., *Impositive sentences in Spanish*, Amsterdam, North Holland, 1979.

<sup>3</sup> HAVERKATE, H., *La cortesía verbal. Estudio pragmlingüístico*, Madrid, Gredos, 1994.

serie de televisión *Cuéntame*<sup>4</sup>, cuyos títulos son: *El retorno del Fugitivo*, *Un cielo lleno de futbolines*, *A lo lejos el mar*, *Las invasoras*, *Paz, amor y fantasía*, *El día de la raza*, *Amistades peligrosas*, *Las mejores huelgas de nuestra vida*, *Non plus ultra* y *Un hombre sin corazón*.

Las películas analizadas son un conjunto de diez producciones cinematográficas españolas realizadas entre los años 1995 y 2007. Los títulos son los siguientes: *El día de la bestia* (1995)<sup>5</sup>, *Los amantes del círculo polar* (1998)<sup>6</sup>, *Todo sobre mi madre* (1999)<sup>7</sup>, *El bola* (2000)<sup>8</sup>, *La comunidad* (2000)<sup>9</sup>, *Mar adentro* (2004)<sup>10</sup>, *El lobo* (2004)<sup>11</sup>, *Crimen Ferpecto* (2004)<sup>12</sup>, *El método* (2005)<sup>13</sup> y *La carta esférica* (2007)<sup>14</sup>.

El análisis e interpretación de los datos que se realiza en este punto se basa en un registro de 1235 actos de habla distribuidos en las más de de 30 horas de filmación, entre producciones televisivas y cinematográficas.

## Resultados generales

Los resultados del registro de datos de los guiones de películas y la serie televisiva *Cuéntame* muestran que el uso del mandato directo es predominante en el español coloquial, frente a un porcentaje mínimo de uso del mandato indirecto.

En el siguiente gráfico se pueden observar la frecuencia de cada uno de ellos, siendo el total de mandatos recogidos de 1235 de los cuales 1148 son mandatos directos y 87 son mandatos indirectos.

---

<sup>4</sup> BERNARDEAU, M. A., *Cuéntame*, España, RTVE, 2001.

<sup>5</sup> DE LA IGLESIA, A. y GUERRICAECHVARRÍA, J., *El día de la bestia*, España, Iberoamericana-Sogetel, 1995.

<sup>6</sup> MÉDEM, J., *Los amantes del círculo polar*, España, Sogetel, 1998.

<sup>7</sup> ALMODÓVAR, P., *Todo sobre mi madre*, España, El Deseo S.A. / Renn Productions / France 2 Cinema, 1999.

<sup>8</sup> MAÑAS, A., *El bola*, España, Tesela P.C., 2000.

<sup>9</sup> DE LA IGLESIA, A. y GUERRICAECHVARRÍA, J., *La comunidad*, España, Lolafilms, 2000.

<sup>10</sup> AMENÁBAR, A. y GIL, M., *Mar adentro*, España, Sogecine / Himenóptero / UGC Images / Eyescreen, 2004.

<sup>11</sup> ONETTI, A., *El lobo*, España, Mundo Ficción / Castelao Productions / Estudios Picasso, 2004.

<sup>12</sup> DE LA IGLESIA, A. y GUERRICAECHVARRÍA, J., *Crimen Ferpecto*, España, Pánico Films / Sogecine, 2004.

<sup>13</sup> GIL, M. Y PIÑEYRO, M., *El método*, España, Alquimia Cinema / Tornasol Films, 2005.

<sup>14</sup> URIBE, I., *La carta esférica*, España, Origen P.C. / Enrique Cerezo P.C. / New Atlantis, 2007.

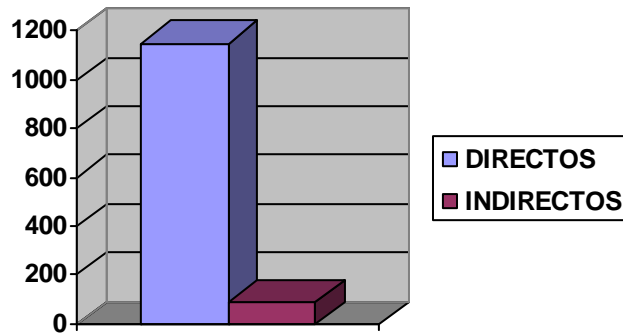


Figura 1: Resultados generales en frecuencias

En porcentajes obtenemos que el 92,95% se corresponden a mandatos directos mientras que el 7,04% serían mandatos indirectos, tal y como se refleja el gráfico siguiente.

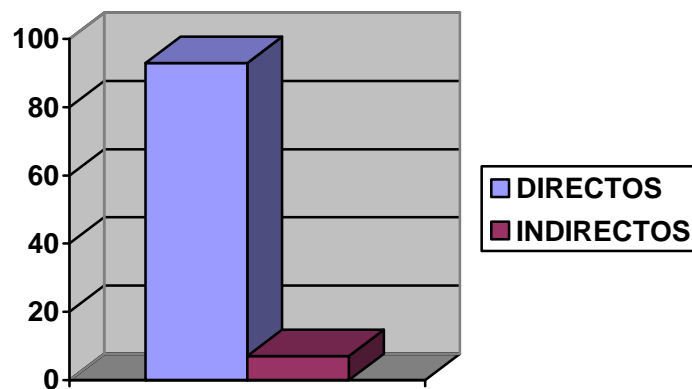


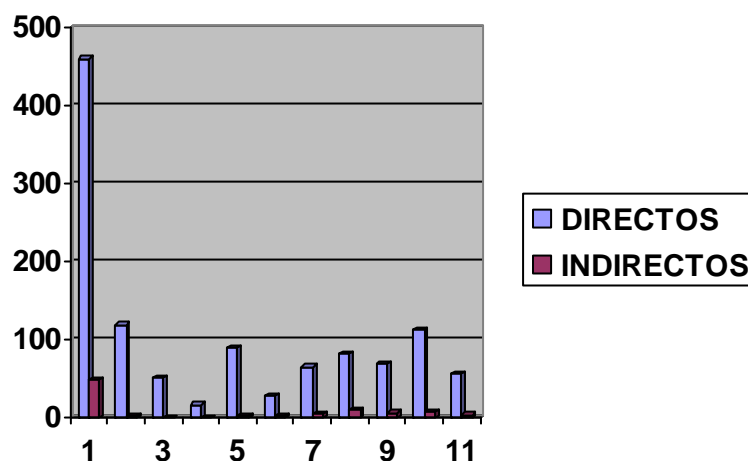
Figura 2: Resultados generales en porcentajes

Asimismo, en la tabla a continuación se reflejan la frecuencia y los porcentajes de cada guión de cine y de la serie de televisión.

<b>NOMBRES</b>	<b>Directo</b>	<b>Proporción</b>	<b>Indirecto</b>	<b>Proporción</b>	<b>Totales</b>
<i><b>Cuéntame</b></i>	461	90,39%	49	9,60%	510
<i><b>El bola</b></i>	119	98,34%	2	1,65%	121
<i><b>Mar adentro</b></i>	51	100%	0	0	51
<i><b>El método</b></i>	16	100%	0	0	16
<i><b>La comunidad</b></i>	89	97,80%	2	2,19%	91
<i><b>Los amantes del círculo polar</b></i>					
<i><b>polar</b></i>	28	93,33%	2	6,66%	30
<i><b>El día de la bestia</b></i>	65	92,85%	5	7,14%	70
<i><b>Todo sobre mi madre</b></i>	82	89,13%	10	10,86%	92
<i><b>Crimen ferpecto</b></i>	69	92%	6	8%	75
<i><b>Lobo</b></i>	112	93,33%	8	6,66%	120
<i><b>La carta esférica</b></i>	56	94,91%	3	5,08%	59
	1148	92,95%	87	7,04%	1235

Tabla 1: Frecuencias y porcentajes en cada documento audiovisual

La gráfica permite una visión clara de las frecuencias obtenidas en cada guión, correspondiendo cada número (del 1 al 11) a un guión así el 1 a *Cuéntame*, el 2 a *El bola*, el 3 a *Mar adentro*, el 4 a *El método*, el 5 a *La comunidad*, el 6 a *Los amantes del círculo polar*, el 7 a *El día de la bestia*, el 8 a *Todo sobre mi madre*, el 9 a *Crimen ferpecto*, el 10 a *Lobo* y el 11 a *La carta esférica*.



Gráfica 3: Frecuencias generales en cada documento audiovisual

Con respecto, a lo que correspondería exclusivamente a guiones de cine podemos observar la siguiente tabla.

<b>NOMBRES</b>	<b>Directo</b>	<b>Indirecto</b>
<i>El bola</i>	119	2
<i>Mar adentro</i>	51	0
<i>El método</i>	16	0
<i>La comunidad</i>	89	2
<i>Los amantes del círculo polar</i>	28	2
<i>El día de la bestia</i>	65	5
<i>Todo sobre mi madre</i>	82	10
<i>Crimen ferpecto</i>	69	6
<i>Lobo</i>	112	8
<i>La carta esférica</i>	56	3
	<b>687</b>	<b>38</b>

Tabla 2: Resultados generales de los guiones de cine

Encontrando sólo en los guiones de cine una media de mandatos directos de 68,7 y una media de mandatos indirectos de 3,8 en cada película aunque este dato es relativo puesto que como se muestra en la tabla de resultados existe una variación importante de los datos habiendo en algunos guiones un número inferior o superior según el caso.

En cuanto a los datos obtenidos en la serie de televisión *Cuéntame*, hay que tener en cuenta que la muestra seleccionada está formada por diez capítulos de la primera temporada.

<b>Nombre</b>	<b>Directos</b>	<b>Indirectos</b>
<i>Cuéntame</i>	461	49

Tabla 3: Resultados generales de la serie televisiva

Teniendo en cuenta que se han analizado diez capítulos encontraríamos una media de mandatos directos de 46,1 y una media de mandatos indirectos de 4,9 por capítulo.

### **Análisis lingüístico**

Los diferentes componentes lingüísticos que se han analizado en la muestra comprenden: la estructura oracional, el modo verbal, el uso de la impersonalidad, la forma verbal y el tipo de oración.

Se entiende como estructura a la variable que viene determinada por el tipo de oración que se utiliza. Entendida de esta manera podemos encontrar tres tipos de oraciones:

- Simples (sim): son aquellas oraciones que están formadas por un único sujeto y un único predicado.
- Compuestas (com): serían las oraciones formadas por la unión de una o más oraciones simples que mantienen entre sí una relación de igualdad jerárquica.
- Complejas (cpj): pertenecen a esta categoría las oraciones formadas por más de una oración simple, y una de ellas está subordinada a la otra, de la que depende jerárquicamente.

En la tabla que se presenta a continuación vienen reflejadas tanto las frecuencias como las proporciones de cada categoría.

Válidos	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Compuesta	8	9,2	9,2	9,2
Compleja	34	39,1	39,1	48,3
Simple	45	51,7	51,7	100,0
Total	87	100,0	100,0	

Tabla 4: Estructura

La presencia de estructuras simples, tal como vienen reflejadas en la tabla, se corresponde con un porcentaje del 51,7%, mientras que el porcentaje de estructuras complejas es del 39,1% y finalmente el de estructuras compuestas es del 9,2%. Por tanto se puede considerar que al emitir un mandato indirecto se prefiere el uso de estructuras más simples, aunque también es considerable el porcentaje del 39,1% de estructuras complejas, más propio del estilo indirecto.

El modo verbal es la categoría gramatical que clasifica la acción, el proceso o el estado de un verbo, desde la perspectiva del emisor, según éste la conciba como real, subjetiva o apelativa. Las categorías que se han establecido son las siguientes:

- Indicativo (i): se utiliza para expresar realidades objetivas. Es el modo habitual de las oraciones independientes, aunque puede aparecer también en oraciones subordinadas.
- Subjuntivo (s): se usa para expresar realidades que no se pueden verificar

objetivamente, así como hipótesis, deseos o dudas. No suele aparecer en oraciones independientes, salvo en oraciones exclamativas en las que se expresan deseos o en oraciones negativas de mando.

La tabla muestra los resultados obtenidos tanto en frecuencias como en proporciones.

Válidos	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
indicativo	75	86,2	86,2	86,2
Sin verbo	5	5,7	5,7	92,0
subjuntivo	7	8,0	8,0	100,0
Total	87	100,0	100,0	

Tabla 5: Modo verbal

Se puede apreciar que en la mayoría de los casos, en un 86,2%, el modo empleado es el indicativo, mientras que el subjuntivo es utilizado en sólo un 8% de los registros. Hay que destacar la no presencia verbal en un 5,7% de las ocasiones, y que serían una muestra del mayor grado de indirección, y de mayor esfuerzo por parte del oyente para interpretar adecuadamente el mensaje, teniendo que utilizar al mismo tiempo otras variables que le ayuden a codificar correctamente el mensaje.

El uso de la impersonalidad en las producciones relacionadas con el mandato indirecto hace referencia al empleo de estructuras impersonales, en las que no aparece un sujeto, como estrategia indirecta para conseguir que el oyente realice la acción deseada por el oyente. Las categorías establecidas para esta variable son la presencia (sí) o ausencia (no) de estructuras impersonales.

En la siguiente tabla se presentan las frecuencias y las proporciones del uso de estructuras impersonales.



Válidos	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
no	72	82,8	82,8	82,8
sí	15	17,2	17,2	100,0
<b>Total</b>	<b>87</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	

Tabla 6: Uso de la impersonalidad

Se observa una presencia muy escasa de este tipo de estructuras resultando sólo el 17,2% de los casos registrados, por otro lado en la mayoría de las ocasiones, en el 82,8%, no son utilizadas.

La variable verbo se refiere a las formas verbales utilizadas en la expresión del mandato indirecto. Así, se ha podido distinguir entre las diversas formas verbales encontradas, siendo las siguientes:

- Futuro imperfecto de indicativo (fi): es la forma verbal que se usa para expresar hechos venideros. En ciertos enunciados y en ciertas situaciones se usa, a veces, con valor imperativo.
- Infinitivo (i): designa una forma verbal en la que no se distingue la persona, el número ni el tiempo. Es una forma llamada no conjugada, es decir que no varía. Como es una forma invariable a la que no puede afectar ningún cambio circunstancial, sólo es apta para expresar la idea de una acción como noción general, sin especificar las circunstancias de su realización particular. La persona responsable de la acción en el infinitivo es "todo el mundo".
- Presente de indicativo (pi): este tiempo verbal sitúa los hechos en el momento en que se encuentra el hablante
- Pretérito perfecto compuesto (ppc): se refiere a los hechos pasados pero que tienen relación con la zona temporal en la que se encuentra el hablante.
- Perífrasis verbal (pv): son construcciones sintácticas constituidas por dos o más verbos, de los que al menos uno es auxiliar, y el otro principal.
- Presente de subjuntivo (ps): puede significar, con relación al momento del hablante, tiempo presente y tiempo futuro.

En la siguiente tabla se indican las frecuencias y las proporciones alcanzadas.

Válidos	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Futuro imp.	1	1,1	1,1	1,1
Infinitivo	1	1,1	1,1	2,3
ninguno	7	8,0	8,0	10,3
Presente Ind.	24	27,6	27,6	37,9
Pret. Perf. C.	8	9,2	9,2	47,1
Presente Sub.	3	3,4	3,4	50,6
Perífrasis V.	43	49,4	49,4	100,0
Total	87	100,0	100,0	

Tabla 7: Formas verbales

La mayor proporción corresponde al uso de perífrasis verbales, siendo de un 49,9%, con un porcentaje bastante inferior se encuentra el uso del presente de indicativo con un 27,6%, detrás estaría el uso del pretérito perfecto compuesto con un porcentaje del 9,2%, el presente de subjuntivo con un 3,4%, el futuro imperfecto de indicativo con un 1,1% y el uso del infinitivo con un 1,1%.

El tipo de oración se considera la naturaleza de la emisión en sus tres categorías básicas: afirmativa, interrogativa y negativa

- Afirmativa: oración en la que se afirma una proposición.
- Interrogativa: el carácter interrogativo de la frase se denota con la entonación, que consiste en la elevación del tono de voz, que comienza desde la primera sílaba acentuada de la frase, con lo cual se corresponde el hecho de que, en la escritura, se expresa esa entonación con dos signos (¿ ?) colocados uno al principio y otro al final de la frase con que se pregunta. Puede ser utilizada para pedir una respuesta o para expresar indirectamente la afirmación, o dar más vigor y eficacia a lo que se dice.
- Negativa: aquella oración en la que se niega un elemento oracional o una oración entera mediante un sema lexicalizado, una palabra, normalmente adverbio o una locución. El hecho de negar implica la expresión de la no existencia de algo o la no realización de una acción. Es un recurso para expresar indirectamente un deseo o un mandato.

En la tabla siguiente se exponen los resultados de las frecuencias y las proporciones obtenidas.

válidos	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
afirmativa	45	51,7	51,7	51,7
interrogativa	20	23,0	23,0	74,7
negativa	22	25,3	25,3	100,0
Total	87	100,0	100,0	

Tabla 8: Oración

Como se muestra en la tabla se observa un porcentaje de oraciones afirmativas del 51,7%, seguido de un 25,3% de oraciones negativas y de un 23% de oraciones interrogativas.

Aunque la mayor frecuencia la encontramos en las oraciones afirmativas, es considerable que se encuentran entre oraciones interrogativas y negativas llegando a un porcentaje de incidencia del 48,3%, este dato es especialmente interesante si se tiene en cuenta que son estrategias de formulación indirecta de un mandato.

## Conclusiones

En este trabajo se ha pretendido una aproximación al estudio de los actos directivos, aquellos en los que el hablante quiere que el oyente realice una determinada acción para su beneficio.

El estudio se ha delimitado a los mandatos, y más concretamente aquellos que se realizan de forma indirecta, en los que es necesaria una interpretación por parte del oyente, puesto que entendidos de forma literal no expresarían un mandato, pero relacionando su forma lingüística con otras variables, como son la entonación, la jerarquía entre los interlocutores, las respuestas no verbales del hablante, y los factores contextuales, cambian su significado hacia una función directiva clara.

Indudablemente, la interpretación de todas estas variables asociadas al mandato indirecto precisa de un conocimiento cultural del hablante, y por tanto, el hablante y el oyente deben compartir la misma lógica a la hora de codificar y decodificar los mensajes comunicativos, es por ello que he considerado que su estudio puede desvelar elementos prácticos de ese funcionamiento inter-subjetivo que

cada lengua posee, con la finalidad de ser de gran utilidad en la enseñanza del español coloquial a alumnos extranjeros que deben aprender a comprender, no sólo las formas lingüísticas, sino también las formas culturales asociadas al lenguaje, que son idiosincrásicas, y por tanto necesarias para adquirir una adecuada competencia lingüística y funcional de ese idioma.

Después de haber analizado los datos obtenidos de la muestra seleccionada, se puede aceptar la hipótesis de la que se partía, y es que la frecuencia de uso del mandato indirecto es muy inferior a la del directo, por lo que se puede deducir, que la forma ampliamente utilizada en el español coloquial a la hora de realizar un mandato es la forma directa, y que en ocasiones muy determinadas se utiliza el mandato indirecto.

Hay que tener en cuenta que el mandato es la forma más extrema de conseguir que alguien efectúe una acción deseada, y por ello, es lógico que se tienda al uso de una forma directa, con la finalidad de que el mensaje sea inequívoco y no permita al oyente ningún tipo de evasión.

Si entendemos que el mandato entraría dentro de un continuo formado por otros actos de habla, como la petición o la súplica, seguramente comprendamos que antes de llegar al mandato, se haya realizado algún acto de habla de menor carga emocional, como podría ser el caso de la petición.

A nivel lingüístico, se ha identificado que se prefiere el uso de estructuras simples en modo indicativo lo que caracterizaría su función de acción inmediata y directa. Destaca el uso de perífrasis verbales y expresiones coloquiales al realizar mandatos indirectos. El uso de oraciones impersonales es bastante inferior al esperado, y no es relevante. También hay que subrayar que aunque la mayoría de las oraciones son afirmativas, es importante el número de situaciones en las que se opta por oraciones tanto negativas como interrogativas, que son fórmulas de la expresión indirecta de los mandatos y de las peticiones.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALMODÓVAR, P., *Todo sobre mi madre*, España, El Deseo S.A. / Renn Productions / France 2 Cinema, 1999.
- AMENÁBAR, A. y GIL, M., *Mar adentro*, España, Sogecine / Himenóptero / UGC Images / Eyescreen, 2004.
- BERNARDEAU, M. A., *Cuéntame*, España, RTVE, 2001.
- DE LA IGLESIA, A. y GUERRICAECHEVARRÍA, J., *El día de la bestia*, España, Iberoamericana-Sogetel, 1995.
- DE LA IGLESIA, A. y GUERRICAECHEVARRÍA, J., *La comunidad*, España, Lolafilms, 2000.
- DE LA IGLESIA, A. y GUERRICAECHEVARRÍA, J., *Crimen Ferpecto*, España, Pánico Films / Sogecine, 2004.
- ESCANDELL, M.V., *Introducción a la Pragmática*, Barcelona, Ariel, 1996.
- GIL, M. Y PIÑEYRO, M., *El método*, España, Alquimia Cinema / Tornasol Films, 2005.
- HAVERKATE, H., *Impositive sentences in Spanish*, Amsterdam, North Holland, 1979.
- HAVERKATE, H., *La cortesía verbal. Estudio pragmlingüístico*, Madrid, Gredos, 1994.
- MAÑAS, A., *El bola*, España, Tesela P.C., 2000.
- MÉDEM, J., *Los amantes del círculo polar*, España, Sogetel, 1998.
- ONETTI, A., *El lobo*, España, Mundo Ficción / Castelao Productions / Estudios Picasso, 2004.
- URIBE, I., *La carta esférica*, España, Origen P.C. / Enrique Cerezo P.C. / New Atlantis, 2007.